

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2020

aruandeaasta lõpp: 31.12.2020

ärinimi: osäühing Tõlkebüroo Pangloss

registrikood: 10576468

aadress: Laulupeo tn 1-10

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihnumber: 10115

telefon: +372 6031770

faks: +372 6014999

e-posti aadress: teacher@pangloss.ee

veebilehe aadress: www.pangloss.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	7
Lisa 3 Materiaalsed põhivarad	8
Lisa 4 Müügitulu	8
Lisa 5 Tööjõukulud	9
Lisa 6 Seotud osapooled	9
Aruande allkirjad	10

Tegevusaruanne

Ettevõtte põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine Eesti Vabariigi kui ka Euroopa Liidu riikide klientidele.

Tegevjuhtkonnale on aruandeaastal tasu makstud brutosummas 11 250 eurot. Juhatuse liikmetele luhatuse liikme tasu makstud ei ole, soodustusi antud ei ole, samuti puuduvad juhatuse liikmetega seotud potentsiaalsed kohustused.

Töötajate keskmine arv majandusaastal oli 5 inimest, tõlketeenuste osutamiseks kasutati ka lepingulisi töötajaid. Aruandeaastal maksti töötasu brutosummas 101 553 eurot.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	25 491	9 330	
Nõuded ja ettemaksed	39 855	37 236	
Nõuded ostjate vastu	29 724	19 613	
Nõuded seotud osapoolte vastu	0	8 000	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	0	174	
Muud nõuded	9 838	9 159	
Ettemaksed	293	290	
Kokku käibevarad	65 346	46 566	
Põhivarad			
Nõuded ja ettemaksed	0	10 316	
Nõuded seotud osapoolte vastu	0	10 316	
Materiaalsed põhivarad	32 123	39 776	3
Immateriaalsed põhivarad	3 144	1 591	
Kokku põhivarad	35 267	51 683	
Kokku varad	100 613	98 249	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Laenukohustised	0	2 851	
Võlad ja ettemaksed	34 092	23 585	
Võlad tarnijatele	10 901	10 698	
Võlad töövõtjatele	9 072	4 756	
Maksuvõlad	8 937	5 257	2
Muud võlad	5 182	2 874	
Kokku lühiajalised kohustised	34 092	26 436	
Pikaajalised kohustised			
Laenukohustised	0	3 064	
Kokku pikaajalised kohustised	0	3 064	
Kokku kohustised	34 092	29 500	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	23 648	58 760	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	40 061	7 177	
Kokku omakapital	66 521	68 749	
Kokku kohustised ja omakapital	100 613	98 249	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2020	2019	Lisa nr
Müügitulu	371 762	215 924	4
Muud äritulud	328	0	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-155 538	-66 127	
Mitmesugused tegevuskulud	-22 425	-23 414	
Tööjõukulud	-137 359	-99 007	5
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-7 971	-7 920	
Muud ärikulud	-146	-10	
Ärikasum (kahjum)	48 651	19 446	
Intressitulud	0	2	
Intressikulud	-289	-410	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	48 362	19 038	
Tulumaks	-8 301	-11 861	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	40 061	7 177	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Tõlkebüroo Pangloss OÜ aastaaruanne on väikeettevõtte lühendatud raamatupidamise aastaaruanne ja see on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke. Arvelduskrediit kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursid. Kõik välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja –kohustused ning välisvaluutas fikseeritud mittemonetaarsed varad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse ametlikult kehtivate Euroopa Keskpanka valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kulumit arvestatakse lineaarselt.

Immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 639,12

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Ehitised	12
Transpordivahendid	8
Muud materiaalsed põhivarad	5-7
Arvutitarkvara	10

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtutakse valmidusastme meetodist.

Maksustamine

Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Kui ettevõtte on kohustatud lisaks ettevõtte tulumaksule pidama dividendidelt kinni veel täiendavat tulumaksu, kajastatakse seda analoogiliselt dividendidele jaotamata kasumi vähendamisenä.

Seotud osapooled

Aastaaruande koostamisel on seotud osapoolteks loetud:

- omanikke;
- tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- eespool loetletud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2020		31.12.2019	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	0	750	0	378
Käibemaks	0	3 684	174	0
Üksikisiku tulumaks	0	1 428	0	1 499
Sotsiaalmaks	0	2 808	0	3 037
Kohustuslik kogumispension	0	110	0	150
Töötuskindlustusmaksed	0	157	0	193
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	0	8 937	174	5 257

Lisa 3 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

				Kokku
	Ehitised	Transpordivahendid	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2018				
Soetusmaksumus	106 564	19 998	15 879	142 441
Akumuleeritud kulum	-73 123	-10 399	-12 627	-96 149
Jääkmaksumus	33 441	9 599	3 252	46 292
Ostud ja parendused	0	0	1 261	1 261
Muud ostud ja parendused		0	1 261	1 261
Amortisatsioonikulu	-4 233	-2 400	-1 144	-7 777
31.12.2019				
Soetusmaksumus	106 564	19 998	17 140	143 702
Akumuleeritud kulum	-77 356	-12 799	-13 771	-103 926
Jääkmaksumus	29 208	7 199	3 369	39 776
Amortisatsioonikulu	-4 233	-2 400	-1 020	-7 653
31.12.2020				
Soetusmaksumus	106 564	19 998	17 140	143 702
Akumuleeritud kulum	-81 589	-15 199	-14 791	-111 579
Jääkmaksumus	24 975	4 799	2 349	32 123

Lisa 4 Müügitulu

(eurodes)

	2020	2019
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	185 469	60 680
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	186 293	155 244
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	371 762	215 924
Kokku müügitulu	371 762	215 924
Müügitulu tegevusalade lõikes		
74301 Kirjalik ja suuline tõlge	369 709	213 426
58111 Raamatukirjastamine	1 553	2 498
68201 Enda või renditud kinnisvara üürileandmine ja käitus	500	0
Kokku müügitulu	371 762	215 924

Lisa 5 Tööjõukulud

(eurodes)

	2020	2019
Palgakulu	101 553	74 701
Sotsiaalmaksud	34 325	25 211
Muud	106	0
Kokku tööjõukulud	135 984	99 912
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	5	4

Lisa 6 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2020		31.12.2019	
	Nõuded	Kohustised	Nõuded	Kohustised
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	0	18 316	0

Laenud

2020	Antud laenud	Antud laenude tagasimaksed
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad		
Omaniku pereliige	0	18 316

Kaupade ja teenuste ostud ja müügid

	2020		2019	
	Kaupade ja teenuste ostud	Kaupade ja teenuste müügid	Kaupade ja teenuste ostud	Kaupade ja teenuste müügid
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	500	0	284

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused

	2020	2019
Arvestatud tasu	11 250	10 000

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 28.04.2021

osaühing Tõlkebüroo Pangloss (registrikood: 10576468) 01.01.2020 - 31.12.2020 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ARTJOM DAVIDJANTS	Juhatuse liige	21.06.2021

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2020
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	23 648
Aruandeaasta kasum (kahjum)	40 061
Kokku	63 709
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	63 709
Kokku	63 709

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	369709	99.45%	Jah
Raamatukirjastamine	58111	1553	0.42%	Ei
Enda või renditud kinnisvara üürileandmine ja käitus	68201	500	0.13%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Inge Davidjants	45101060369	Tallinn, Harju maakond, Eesti	2556 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6031770
Faks	+372 6014999
E-posti aadress	teacher@pangloss.ee
Veebilehe aadress	www.pangloss.ee